

Agenda

Congresos y reuniones

2017 European Meeting of ISMPP: “The evolving role of publication professionals in a multi-stakeholder environment”

Organizado por: International Society for Medical Publication Professionals (ISMPP).

Lugar: Londres (Inglaterra, Reino Unido).

Fecha: 17 y 18 de enero de 2017.

Información: <<https://ismpp.memberclicks.net/european-meeting>>.

VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación – AIETI-8

Organizado por: Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI) y Universidad de Alcalá.

Lugar: Alcalá de Henares (Madrid, España).

Fecha: del 8 al 10 de marzo de 2017.

Información: <<http://aieti8.com>>.

HEALTHCOM'17 Comunicació, Llenguatge i Salut: «Implicacions en la pràctica assistencial i apoderament del pacient crònic»

Workshop TIC, Terminologia i Salut: «La tecnologia al servei de la comunicació amb i entre els pacients»

Organizado por: Universidad Pompeu Fabra.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: 23 y 24 de marzo de 2017.

Información: <https://portal.upf.edu/web/medicina_comunicacio/activitats>.

VI Congreso Internacional de Español para Fines Específicos: «El español como lengua para la innovación profesional»

Organizado por: Universidad de Ámsterdam e Instituto Cervantes.

Lugar: Ámsterdam (Holanda).

Fecha: 31 de marzo y 1 de abril de 2017.

Información: <<http://ciefe.com/>>.

Congreso de la Asociación Nacional de Informadores de la Salud

Organizado por: Asociación Nacional de Informadores de la Salud (ANIS).

Lugar: Pamplona (España).

Fecha: del 31 de marzo al 2 de abril de 2017.

Información: <http://anisalud.com/index.php?option=com_content&view=article&id=1207>.

II Congreso Internacional Ciencia y Traducción: «Puentes interdisciplinares y difusión del conocimiento científico»

Organizado por: Universidad de Córdoba.

Lugar: Córdoba (España).

Fecha: del 5 al 7 de abril de 2017.

Información: cienciatraduccion@uco.es.

1er Congrès Mondial de Traductologie: « La traductologie : une discipline autonome »

Organizado por: Société Française de Traductologie (SoFT).

Lugar: París (Francia).

Fecha: del 10 al 14 de abril de 2017.

Información: <<https://cmt.u-paris10.fr/cmt-2016>>.

IV Congreso Internacional IAPTI 4th International Conference

Organizado por: Asociación Internacional de Traductores e Intérpretes Profesionales (IAPTI).

Lugar: Buenos Aires (Argentina).

Fecha: 22 y 23 de abril de 2017.

Información: <<https://www.iapti.org/news/not109-iapti-4th-international-conference.html>>.

13th Annual Meeting of ISMPP: “Global publication practices: advancing ethics and scientific integrity in an era of data-sharing”

Organizado por: International Society for Medical Publication Professionals (ISMPP).

Lugar: National Harbor (Maryland, EE. UU.).

Fecha: del 1 al 3 de mayo de 2017.

Información: <<http://www.ismpp.org/annual-meeting>>.

44th EMWA Conference

Organizado por: European Medical Writers Association (EMWA).

Lugar: Birmingham (Inglaterra, Reino Unido).

Fecha: del 2 al 6 de mayo de 2017.

Información: <http://www.emwa.org/EMWA/Conferences/Conference/Birmingham_2017.aspx>.

Ciencia en Redes 2017

Organizado por: Asociación Española de Comunicación Científica (AECC) y Universidad de Córdoba.

Lugar: Sevilla (España).

Fecha: 12 de mayo de 2017.

Información: <<http://www.aecomunicacioncientifica.org/>>.



 **ITI Conference 2017: “Working our core: for a strong(er) translation and interpreting profession”**

Organizado por: Institute of Translation & Interpreting (ITI).

Lugar: Cardiff (Gales, Reino Unido).

Fecha: del 18 al 20 de mayo de 2017.

Información: <<http://www.iti-conference.org.uk/>>.

 **IMIA Annual Conference: “Interpreters, providers, and regulators: A partnership for patient safety”**

Organizado por: International Medical Interpreters Association (IMIA).

Lugar: Houston (Tejas, EE.UU.).

Fecha: del 2 al 4 de junio de 2017.

Información: <<http://www.imiaweb.org/conferences/2017conference.asp>>.


 **“Storytelling for Health” Conference**

Organizado por: Arts in Health.

Lugar: Swansea (Gales, Reino Unido).

Fecha: 16 y 17 de junio de 2017.

Información: <<http://www.artsinhealth.wales/conference.html>>.

 **I Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología: «Tendiendo puentes hacia nuevos escenarios lexicológicos, lexicográficos y terminológicos»**

Organizado por: Universidad Nacional de Córdoba.

Lugar: Córdoba (Argentina).

Fecha: del 3 al 5 de julio de 2017.

Información: <<https://t.co/XRUrt5L91>>.

 **I Congreso Latinoamericano de la Industria de la Traducción**

Organizado por: Translated in Argentina.

Lugar: Córdoba (Argentina).

Fecha: del 11 al 13 de agosto de 2017.

Información: <<https://www.facebook.com/events/100205673799439/>>.

 **I Jornadas de Español para Fines Específicos**

Organizado por: Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena y Asociación Austríaca de Profesores de Español.

Lugar: Viena (Austria).

Fecha: 13 y 14 de octubre de 2017.

Información: <<https://jefevi.com/>>.

 **VII Coloquio Internacional sobre la Historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad: «Lo discursivo en los lenguajes iberorrománicos de especialidad a través de su historia»**

Organizado por: Universidad de Alcalá de Henares.

Lugar: Alcalá de Henares (Madrid, España).

Fecha: 19 y 20 de octubre de 2017.

Información: <<http://www3.uah.es/CIHLIE/>>.

 **ATA 58th Annual Conference**

Organizado por: American Translators Association (ATA).

Lugar: Washington, D. C. (EE.UU.).

Fecha: del 25 al 28 de octubre de 2017.

Información: <http://www.atanet.org/events/annual_conference.php>.


 **METM17 – Mediterranean Editors & Translators Meeting**

Organizado por: Mediterranean Editors & Translators (MET).

Lugar: Brescia (Italia).

Fecha: del 26 al 28 de octubre de 2017.

Información: <<http://www.metmeetings.org/en/presentation:936>>.

 **2017 AMWA Medical Writing & Communication Conference: “Trends and opportunities for medical communicators”**

Organizado por: American Medical Writers Association (AMWA).

Lugar: Orlando (Florida, EE. UU.).

Fecha: del 1 al 4 de noviembre de 2017.

Información: <<http://www.amwa.org/>>.

 **45th EMWA Conference**

Organizado por: European Medical Writers Association (EMWA).

Lugar: Cascais (Portugal).

Fecha: del 2 al 4 de noviembre de 2017.

Información: <www.emwa.org>.

 **VI Congreso de Comunicación Social de la Ciencia**

Organizado por: Asociación Española de Comunicación Científica (AECC) y Universidad de Córdoba.

Lugar: Córdoba (España).

Fecha: del 23 al 25 de noviembre de 2017.

Información: <<http://www.aecomunicacioncientifica.org/>>.



■ Cursos y seminarios

Cómo redactar un artículo científico

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.

Lugar: Terrasa, Donostia y Bilbao (España).

Fecha: varias convocatorias.

Información: <<http://www.esteve.org/inscripcion-actividades/>>.

Cómo realizar presentaciones orales en biomedicina

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.

Lugar: Barcelona, Córdoba y Zamora (España).

Fecha: varias convocatorias.

Información: <<http://www.esteve.org/inscripcion-actividades/>>.

How to improve your scientific presentations

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.

Lugar: Badalona, Barcelona y Salamanca (España).

Fecha: varias convocatorias.

Información: <<http://www.esteve.org/inscripcion-actividades/>>.

Practicum de traducción médica EN>ES

Organizado por: AulaSIC.

Fecha: del 9 de enero al 3 de febrero; del 24 de abril al 19 de mayo; y del 4 al 29 de septiembre de 2017.

Información: <<http://www.aulasic.org/es/de-especializacion/practicum-de-traduccion-medica-con-pablo-muguerza.html>>.

Medical devices for translators and interpreters (1): cardiac, vascular and thoracic surgery

Organizado por: eCPD Webinars.

Fecha: 10 de enero de 2017.

Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/medical-devices-for-translators-and-interpreters-1-cardiac-vascular-and-thoracic-surgery/>>.

Medical devices for translators and interpreters (2): orthopaedic surgery

Organizado por: eCPD Webinars.

Fecha: 12 de enero de 2017.

Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/medical-devices-for-translators-and-interpreters-2-orthopaedic-surgery/>>.

Medical devices for translators and interpreters (3): neurosurgery

Organizado por: eCPD Webinars.

Fecha: 17 de enero de 2017.

Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/medical-devices-for-translators-and-interpreters-3-neurosurgery/>>.

Medical devices for translators and interpreters (4): ophthalmology

Organizado por: eCPD Webinars.

Fecha: 19 de enero de 2017.

Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/medical-devices-for-translators-and-interpreters-4-ophthalmology/>>.

Online seminar for medical interpreters: Medical certification written test prep

Organizado por: National Center for Interpretation (NCI), University of Arizona.

Fecha: 21 de enero de 2017.

Información: <<http://nci.arizona.edu/osmi?platform=hootsuite>>.

Normas de estilo para traducir y redactar textos científico-técnicos

Organizado por: AulaSIC.

Fecha: del 23 de enero al 17 de febrero; del 22 de mayo al 16 de junio; y del 12 de septiembre al 9 de octubre de 2017.

Información: <<http://www.aulasic.org/es/de-especializacion/normas-de-estilo-en-textos-cientifico-tecnicos.html>>.

Traducción de patentes EN>ES (en línea)

Organizado por: AulaSIC.

Fecha: del 23 de enero al 17 de febrero; del 8 de mayo al 2 de junio; y del 25 de septiembre al 20 de octubre de 2017.

Información: <<http://www.aulasic.org/es/de-especializacion/traduccion-de-patentes.html>>.

Medical devices for translators and interpreters (5): laboratory diagnostics

Organizado por: eCPD Webinars.

Fecha: 24 de enero de 2017.

Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/medical-devices-for-translators-and-interpreters-5-laboratory-diagnostics/>>.

Medical devices for translators and interpreters (6): medical imaging

Organizado por: eCPD Webinars.

Fecha: 26 de enero de 2017.

Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/medical-devices-for-translators-and-interpreters-6-devices-for-medical-imaging/>>.

English in Medical Practice – Inglés en la práctica médica (en línea)

Organizado por: Spandoc.

Fecha: del 3 al 25 de febrero de 2017.

Información: <<http://www.spandoc.com/ingles-en-la-practica-medica/>>.

 **Medical devices for translators and interpreters (7): intensive care**


Organizado por: eCPD Webinars.
Fechas: 26 de enero de 2017.
Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/medical-devices-for-translators-and-interpreters-7-intensive-care/>>.

 **Traducción de textos médicos**

Organizado por: Ponts Traducciones.
Lugar: Buenos Aires (Argentina).
Fechas: del 3 al 28 de febrero de 2017.
Información: <<http://www.pontstraducciones.com.ar/cursos.html>>.

 **Traducción de protocolos de ensayos clínicos EN>ES (en línea)**

Organizado por: AulaSIC.
Fechas: del 6 de febrero al 3 de marzo; del 22 de mayo al 16 de junio; y del 2 al 27 de octubre de 2017.
Información: <<http://www.aulasic.org/es/de-especializacion/traduccion-de-protocolos-de-ensayos-clinicos-en-es-.html>>.

 **Online seminar for medical interpreters: Medical certification oral test prep**

Organizado por: National Center for Interpretation (NCI), University of Arizona.
Fechas: 9 de febrero de 2017.
Información: <<http://nci.arizona.edu/osmi?platform=hootsuite>>.

 **Traducción de medicina oriental EN>ES (en línea)**

Organizado por: AulaSIC.
Fechas: del 13 de febrero al 10 de marzo; del 19 de junio al 14 de julio; y del 27 de noviembre al 22 de diciembre de 2017.
Información: <<http://www.aulasic.org/es/de-especializacion/traduccion-de-medicina-oriental-en-es.html>>.

 **Grundlagen klinischer Studien nach AMG und MPG**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Düsseldorf (Alemania).
Fechas: 18 de febrero de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **El científico ante los medios de comunicación**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.
Lugar: Barcelona (España).
Fechas: 21 y 22 de febrero de 2017.
Información: <<http://www.esteve.org/inscripcion-actividades/>>.

 **Traducción veterinaria EN>ES (en línea)**

Organizado por: AulaSIC.
Fechas: del 20 de febrero al 17 de marzo; del 5 al 30 de junio; y del 23 de octubre al 17 de noviembre de 2017.
Información: <<http://www.aulasic.org/es/de-especializacion/traduccion-veterinaria-ingles---espanol.html>>.

 **Medizinisches Fachwissen: Augen und Sehen**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Düsseldorf (Alemania).
Fechas: 2 de marzo de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Medizinisches Fachwissen: Lunge und Lungenerkrankungen**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Düsseldorf (Alemania).
Fechas: 3 de marzo de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Übersetzen von Arztberichten RU-DE: Bereich Onkologie**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Fráncfort del Meno (Alemania).
Fechas: 11 de marzo de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **A 2017 update in medical translation terminology in 4 steps**

Organizado por: eCPD Webinars.
Fechas: 14 de marzo de 2017.
Información: <<https://www.ecpdwebinars.co.uk/downloads/a-2017-update-in-medical-translation-terminology-in-4-steps/>>.

 **Medizinfachwissen: Zivilisationskrankheiten**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Colonia (Alemania).
Fechas: 25 de marzo de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Medizinische Statistik (fast) ohne Formeln**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Speyer (Alemania).
Fechas: 25 y 26 de marzo de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.





Developing skills in scientific writing

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.
Lugar: Barcelona (España).
Fechas: 9-10 de mayo y 4-5 de octubre de 2017.
Información: <<http://www.esteve.org/inscripcion-actividades/>>.



Medizinisches Fachwissen: Blutbild und Blutkrankheiten

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Düsseldorf (Alemania).
Fechas: 12 de mayo de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.



Medizinisches Fachwissen: Antibiotika

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Düsseldorf (Alemania).
Fechas: 13 de mayo de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.



Medizinisches Fachwissen: Nahrungsmittelunverträglichkeiten u. Ohren – Gehör und Gleichgewichtssinn

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Erfurt (Alemania).
Fechas: 15 y 16 de septiembre de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.



Scientific communication

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.
Lugar: Granollers (España).
Fecha: 17 y 18 de octubre de 2017.
Información: <<http://www.esteve.org/inscripcion-actividades/>>.



Cómo divulgar tu proyecto científico en un vídeo de 60 segundos

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.
Lugar: Donostia y Palma de Mallorca (España).
Fechas: 24-25 de octubre y 12-13 de diciembre de 2017, respectivamente.
Información: <<http://www.esteve.org/inscripcion-actividades/>>.



Grundlagen der Onkologie

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Speyer (Alemania).
Fechas: 28 y 29 de octubre de 2017.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.



Curso de especialización en traducción médica EN>ES (en línea)

Organizado por: Trágora Formación.
Duración: tres meses (inicio del curso el día 1 de cada mes).
Información: <<http://tragoraformacion.com/cursos/curso-online-especializacion-traduccion-medica-ingles-espanol/>>.



Traducción médico-farmacéutica (dos modalidades: EN>ES y FR>ES) (en línea)

Organizado por: Estudio Sampere – Escuela de Traductores e Intérpretes.
Fecha: tres meses.
Información: <www.sampere.edu.es/a-distancia/seminarios-distancia/traduccion-medico-farmaceutica>.



Redacción y revisión de textos médicos (en línea)

Organizado por: Cálamo & Cran.
Duración: tres meses.
Información: <www.calamoycran.com/cursos/creacion-de-contenidos/curso-de-redaccion-y-revision-de-textos-medicos>.



Comunicaciones científicas en inglés (en línea)

Organizado por: Editorial Médica Panamericana.
Duración: ocho semanas.
Información: <www.medicapanamericana.com/Libros/Libro/4933/Curso-de-Comunicaciones-Cientificas-en-Ingles.html>.



El léxico biosanitario español e inglés (en línea)

Organizado por: Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Istrad).
Duración: diez lecciones.
Información: <www.institutotraduccion.com/030108-el-lexico-biosanitario-espanol-e-ingles-11?idCategoria=4424170092093424170>.



Traducción al español de textos biosanitarios ingleses (en línea)

Organizado por: Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Istrad).
Duración: ocho lecciones.
Información: <www.institutotraduccion.com/030213-traduccion-al-espanol-de-textos-biosanitarios-ingleses-63?idCategoria=4424170092093424170>.



Traducción al inglés de textos biosanitarios españoles (en línea)

Organizado por: Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Istrad).
Duración: ocho lecciones.
Información: <www.institutotraduccion.com/030214-traduccion-al-ingles-de-textos-biosanitarios-espanoles-64?idCategoria=4424170092093424170>.



Español médico: comprenda a sus pacientes (ES > EN-FR-DE) (en línea)

Organizado por: Lengalia.
Duración: cinco lecciones.
Información: <<http://www.lengalia.com/es/cursos-espanol-online/medico.html>>.

■ Cursos de larga duración

@ Inglés médico (en línea)

Organizado por: SpanDoc.

Fecha: permanente.

Información: <www.spandoc.com/spanish-doctors/>.

@ Máster en comunicación científica, médica y ambiental (en línea)

Organizado por: Universidad Pompeu Fabra.

Fecha: de febrero a diciembre de 2017.

Información: <<http://www.barcelonaschoolofmanagement.upf.edu/master-en-comunicacion-cientifica-medica-y-ambiental-modalidad-online>>.

@ Máster universitario en traducción médico-sanitaria (en línea)

Organizado por: Universidad Jaime I.

Fecha: de octubre de 2017 a octubre de 2018.

Información: <<http://www.tradmed.uji.es/es/content/presentacion>>.

@ Experto universitario en elaboración y gestión digital de la información sanitaria (para la práctica clínica, la investigación y la difusión científica) (en línea)

Organizado por: Universidad Internacional Isabel I de Castilla.

Fecha: de octubre de 2017 a enero de 2018.

Información: <<http://www.ui1.es/oferta-academica/experto-informacion-comunicacion-digital>>.

🇪🇸 Máster universitario en comunicación intercultural, interpretación y traducción en los servicios públicos (alemán, árabe, búlgaro, chino, francés, inglés, polaco, rumano, ruso → español)

Organizado por: Universidad de Alcalá.

Lugar: Alcalá de Henares (Madrid, España).

Fecha: de octubre de 2017 a junio de 2018.

Información: <<http://www3.uah.es/master-tisp-uah/presentacion/>>.

🇪🇸 Experto en comunicación pública y divulgación científica

Organizado por: Universidad Autónoma de Madrid.

Lugar: Madrid (España).

Fecha: de octubre de 2017 a junio de 2018.

Información: <http://www.uam.es/ss/Satellite/es/1242654675830/1242670124316/estudiopropio/estudioPropio/Experto_en_Comunicacion_Publica_de_la_Ciencia.htm>.

🇪🇸 Máster en comunicación científica, médica y ambiental

Organizado por: Universidad Pompeu Fabra.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: de octubre de 2017 a julio de 2018.

Información: <<http://www.barcelonaschoolofmanagement.upf.edu/master-en-comunicacion-cientifica-medica-y-ambiental>>.

🇪🇸 Máster en traducción especializada (inglés-español o francés-español)

Organizado por: Estudio Sampere – Escuela de Traductores e Intérpretes.

Lugar: Madrid (España).

Fecha: de octubre de 2017 a junio de 2018.

Información: <<http://www.sampere.edu.es/presenciales/cursos-presenciales/master-en-traducion-especializada>>.

🇪🇸 Máster en historia de la ciencia y comunicación científica

Organizado por: Universidad de Alicante, Universidad Miguel Hernández de Elche y Universidad de Valencia.

Lugar: Alicante (España).

Fecha: de octubre de 2017 a junio de 2018.

Información: <<http://www.historia-ciencia-comunicacion.org/>>.

🇪🇸 Máster en antropología médica y salud global

Organizado por: Universidad Rovira i Virgili y Universidad de Barcelona.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: de octubre de 2017 a junio de 2018.

Información: <<http://www.urv.cat/es/estudios/masteres/oferta/antrop-medica/master-antropologia-medica/>>.

@ Máster en lenguas aplicadas (a distancia)

Organizado por: Universidad de Lérida.

Fecha: de octubre de 2017 a junio de 2018.

Información: <<http://www.lenguasaplicades.udl.cat/es>>.



Quienes deseen ver anunciadas en la Agenda del próximo número actividades concretas sobre lenguaje, idiomas, ciencia y medicina que estén programadas para el segundo semestre de 2017 pueden enviar la información pertinente a administracion@tremedica.org.